

Gatta ci cova

Atto 1

Gatta ci cova

di Antonio Russo Giusti

Don Isidoro

Gna Mena

Vanna

Atonia

Iole

Masuccio

Bruno

Pispisa

Giovanni

Niria

Avvocato

Pretore

Maridda

Cancelliere

Perito

Atto 1

Scena 1

Gna Mena, Don Isidoro poi Vanna

MENA

Ma pìrch havi a veniri ogni vota caricatu, ccu tanta genti ca havi sutta lu so cumannu.

ISIDORO

Lomini stanu travagghiannu tutti di premura.

MENA

Chiamava a ma e iu curreva!

ISIDORO

Vui aviti li reumatismi e nun putiti curriri.

MENA

Avissi mannatu a Vanna.

ISIDORO

Vanna di sti tempi in pena e nun vogghiu ca la faciti travagghiari.

MENA

Vah, vah. Si pigghia u latti, ca mungitu di friscu di la capra bianca.

ISIDORO

Unn Vanna?

MENA

A pigghiari lova nto puddaru.

ISIDORO

Ha chiangiutu stamatina?

MENA

Antura, ma mi prumisi di non chiangiri cchi.

ISIDORO

Cci dastuvu vastunati?

MENA

Iu nu lhaiu tuccata.

ISIDORO

Aieri per cci dastuvu un pugu nta carina.

MENA

Cci lu dissi idda?

ISIDORO

Vi visti iu.

MENA

Idda tosta e mi fa siddiari.

ISIDORO

Pirch tosta, sintemu.

MENA

Mi dissi ca nun si voli maritari cchi.

ISIDORO

Mai mai?

MENA

Mai cchi!

ISIDORO

Ca vordiri ca quannu muriti vui idda resta ccu ma. Iu la vogghiu beni comu na figghia a Vanna. (Vanna entra dalla comune con un paniere in mano. E di umore

nero e cammina lentamente) Vanna, quantu sentu...

VANNA

Chi voli?

ISIDORO

Veru ca nun ti voi maritari?

VANNA

(per cambiare discorso) Matri, vintisetti sunu lova (le porge il paniere)

MENA

Arrispunnici o patruni, maleducata.

ISIDORO

(vede Vanna che si asciuga qualche lacrima) Tu, figghia mia, per ora hai sulu vulunt di chiangiri. Sfogati, figghia mia, ma nun stari addritta, mintiti assittata accuss chiangi bella comoda (la fa sedere) Nun pirch nun haiu fattu mai lamuri, ma sti cosi i capisciu macari iu. Quannu mori na persuna ca si voli beni, shavi a chiangiri. Iu me matruzza la chiangii tri jorna e tri notti senza stancarimi mai. Marripusava cincu minuti ppi sucarimi du ova e poi arripigghiava u chiantu. Me soru Antonia, quannu muru so matri era tutta nghiffarata a ricogghiri biancheria, dinari, oggetti doru... (Pausa) ... Ngrata, cci dissi, morsi to matri e nun chiangi? (imitando la voce) Nca si fazzu na cosa, nun nni pozzu fari nautra. (fa il gesto di riempire il sacco)

MENA

Cori di petra!

ISIDORO

Ora iu haiu a curiosit di sapiri si quannu moru iu, me soru havi a chiangiri.

MENA

Ppi forza havi a chiangiri, si vossia cci fici la dunazioni di sta terra, significa ca lu

voli beni assai.

ISIDORO

No, assai no! A terra nun ca ccia desi iu. Idda a vosi. Mi dissi: Isidoru, u frati, quannu mori chi ti nni fai di sta terra? Ti piaci ca duranti la to vita resti patruni tu e poi quannu mori passa a ma?. Allura iu pinsai, siccomu idda china di malanni e si la va facennu ccu tutti li duttura, pinsai ca idda havi a moriri prima di ma, e ppi falla cuntenta cci fici lattu nto nutaru. Chi vi pari ca sugnu babbu?

MENA

E si cci cumminanu quarchi tranellu?

Scena 2

Detti e Antonia

ANTONIA

(entra dalla comune. E una arpia insaziabile. Appena vede Isidoro vestito dimessamente lo investe senza nemmeno salutarlo) Prestu, vestiti. Stanu vinennu me jenniru e me figghia.

ISIDORO

E chi volunu di ma? Pirsch i purtasti?

ANTONIA

Leviti stuniformi di viddanu!

ISIDORO

Questa luniformi ma. Nun nnhaiu autri.

ANTONIA

Lu vestitu ca ti facisti quannu mi maritai, unn?

ISIDORO

Chiddu di vintanni arreri?

ANTONIA

Cci lu dasti a qualcunu?

ISIDORO

Ppi sapillu, finu a quannu campu, vogghiu essiri patruni iu. U vistitu, quannu moru iu, tu metti tu.

ANTONIA

Tantu megghiu si c. Va, vestiti ora (lo spinge verso la sua camera) Allestiti ca stanu vinennu, nun mi fari aspittari...

ISIDORO

U latti mhaiu a pigghiari.

ANTONIA

A stura ti pigghi u latti?

ISIDORO

S, ancora nun sugnu smammatu.

ANTONIA

Gna Mena, affacciativi e viditi si venunu.

ISIDORO

(prende il boccale e vi guarda dentro)

ANTONIA

Chi ca cerchi?

ISIDORO

C un pilu. (lo toglie)

ANTONIA

(sbuffando) Nto latti?

ISIDORO

Ca tu u trovi nta lovu e iu u trovu nto latti! (torna a cercare nel boccale)

ANTONIA

Nautru? Non ci nn cchi. P viviri.

ISIDORO

Vanna, u sai unn u vistitu?

VANNA

Mi pari ca lu visti nfunnu a la cascia.

ISIDORO

Venici tu e aiutimi a vestiri. (ad Antonia) Nautra vota, veni senza to jenniru. (esce insieme a Vanna)

Scena 3

Antonia, Mena

ANTONIA

Gna Mena, Vanna chi la segretaria privata di me frati?

MENA

Signura, nun capisciu chi senti diri ccu sti paroli.

ANTONIA

Iu nun capisciu invece pirch si purt a Vanna e non a vui.

MENA

Pirch Vanna di picciridda lha sirvutu comu un patri.

ANTONIA

Ma ora non cchi picciridda!

MENA

E chi voli diri, eccellenza?

ANTONIA

Ntisi ca era zita, ccaspittati a maritarla?

MENA

Gi eranu fatti li pubblicazioni nta Chiesa ma vinti jorna arreri me jenniru, mischinu, arrist scacciatu sutta o tratturi.

ANTONIA

Mi dispiaci, ma megghiu ca cci pricurati nautru zitu, pirch, bellu chiaru, Vanna nun p stari cchi a latu di me frati.

MENA

E iu, ccillenza, chi sugnu orba?

ANTONIA

Ma vui lu sapiti ca me frati nun havi tutti li sintimenta normali. E si pircasu avissi a succediri qualchi pasticciu? Staiu mintennu i manu avanti.

MENA

Signura, voscenza mi sta disonorannu na figghia e a ddu santu omu di so frati cci sta jttannu lu fangu nta la facci.

ANTONIA

Iu haiu labitudini di parlari bella franca, e accuminciannu di ora staiu ccu locchi aperti supra di me frati. Per esempio seppi ca me frati cci accatt na casa alla veduva di massaru Giuseppe. Chi cci veni: matri, soru, niputi, parenti...

MENA

Ccu tuttu stu beni di Diu chi c nta massaria chi era giustu fari moriri na povira

vecchia nta strata? Ma siccomu patruni Isidoru di cori bonu, non sulu cci accatt la casa e lortu, ma cci manna misi ppi misi dui tummini di farina finu a casa.

ANTONIA

Ah, s? Sa quantu nnhavi me frati dopiri assistenziali a domiciliu...

MENA

Nessuna. Chista sula. Per la porta di la massaria aperta a tutti li poviri. Nuddu si nni va ccu li manu vacanti.

ANTONIA

Ma ora basta.

Scena 4

Detti, poi Iole, Masuccio e Bruno

IOLE

(entrando di corsa) Zio Isidoro! Dov zio Isidoro, mamma?

ANTONIA

Sopra, nella sua camera.

IOLE

Voglio vederlo subito (si avvia)

BRUNO

Ma lascialo stare (Iole esce)

MENA

Voscenza banadica, cavaleri.

BRUNO

Vi saluto gna Mena, di voi ricordo sempre i bellissimi asparagi.

MENA

Non dubita ca ora cci nni preparu un beddu fasciu e si li porta.

BRUNO

Grazie, sempre gentile lei.

ANTONIA

(in disparte a Masuccio) Vedi, questa la fattoria, l c il magazzino ancora pieno di frumento, di cereali ed altre cose, di l si accede alla cantina. Mio fratello dorme sopra, poi ti far vedere la stalla dei buoi, muli ecc..., eccc...

MASUCCIO

Una azienda agricola importante.

ANTONIA

Capperi! Ma c una mangiatoia figlio mio. Mio fratello, disgraziatamente a sette anni cadde da un albero e riport una forte contusione al cervello. Sopravvisse per un vero miracolo, ma rest debole di memoria. E questo per mala sorte, perch ha la mano larga con gli estranei, tanto che ora sono decisa a togliergli il comando.

MASUCCIO

Significa interdirlo? E una cosa grave, mamma!

ANTONIA

Grave o no, io faccio intervenire la legge. Ci penso in tempo.

MASUCCIO

Tuttavia pare che sia molto intelligente nel coltivare la terra. Un contadino adesso mi ha parlato di lui con entusiasmo. Lo si suole chiamare il figlio della terra.

Scena 5

Detti, Iole, Isidoro, Vanna

IOLE

Ecco lo zio eremita. (lo trascina per la mano)

ISIDORO

(piano ad Antonia) I cauzi li truvai tutti camulati.

IOLE

Zio, ti presento l'ingegnere Maso Corsini, mio fidanzato.

MASUCCIO

(gli stringe la mano) Piacere, zio, di conoscerlo. Iole mi ha parlato di lei e di questo romitaggio.

ISIDORO

Havi raggiuini me niputi. Sta fattoria rappresenta lu me conventu preferitu.

MASUCCIO

Perch non viene mai in citt?

ISIDORO

Haiu pruvatu quarchi vota. Ma c fudda, genti, automobili e mi furria a testa. Cca invece sugnu nta la paci. A la matina mi susu all'alba e si mi cunnuciu cinqu minuti li jaddi fannu un baccanu...

ANTONIA

...Strepitano, cantano, lo svegliano.

ISIDORO

Allura iu mi vestu di corsa e senza lavarimi la facci curru nta la stadda ppi farici na carizza a larmaluzzi. Haiu na scecca ca cci manca la parola. Comu mi vidi arraggia, comu si mi salutassi e lu sapi comu ni sapemu sentiri, ju e idda? C macari na capra vecchia ca assimigghia tutta a me soru, si duna sempre da fari ppi mangiarici la paglia e lu fienu all'autri armali.

MASUCCIO

Tutto ci poetico.

ANTONIA

I poeti dove stanno, nella stalla?

ISIDORO

Iu mi sentu megghiu di un poeta e fazzu lu re nta me terra. Cumannu trenta omini armati di zappa e haiu un esercitu di nuvanta armali, senza cuntari ducentu jaddini, tacchini, palummi ed autri armali simili.

BRUNO

A proposito di galline, cognato, propongo uno spuntino allaperto, che ne dite?

ANTONIA

Tu hai sempri la testa nta li nuvili, c autru da fari oggi.

ISIDORO

Vi vuliti fari na mangiata di ricotta? Oppuru na guastedda o furnu?

ANTONIA

(piano) Ma dimmi na cosa, nnhai tuvagghi e salvietti novi?

ISIDORO

Si ti purtasti tutti cosi tu.

BRUNO

Quando si va in campagna si deve respirare aria ossigenata. Io vado fuori, chi mi vuol seguire mi segua.

IOLE

Veniamo anche noi pap. Mamma tu non vieni? (prende Masuccio per la mano)

ANTONIA

Io resto a fare quattro chiacchiere con mio fratello. Andate e divertitevi.

MASUCCIO

Permette zio.

ANTONIA

(chiamando) Gna Mena, accompagnatili.

MENA

(da dentro) Eccellenza s. (escono Iole, Masuccio, Bruno)

Scena 6

Antonia, Don Isidoro

ANTONIA

Ti piaci me jenniru?

ISIDORO

E chi caprettu?

ANTONIA

E un picciottu bonu. Ntantu ddu scimunitu di me maritu cci prumisi cinquantamilaliri di cuntanti e nnavemu sulu deci. Sugnu cunfusa e nun sacciu unnhaiu a sbattiri.

ISIDORO

E vinisti nni ma?

ANTONIA

Unni putissi jri, nto me sangu, nta me fratuzzu.

ISIDORO

E bonu, nun ti scuraggiari. Decimilaliri ti li dugnu iu.

ANTONIA

Imbecilli e scimunitu, e lautri trentamilaliri unni li pigliu?

ISIDORO

Decimilaliri ti li dugnu iu pirch sugnu imbecilli e scimunitu. Si vai nte unu ca nun imbecilli, ci lhai a turnari, invece a ma nun mi torni cchi.

ANTONIA

No, Isidoro mio. Nun po essiri.

ISIDORO

Cchi di chisti nun haiu.

ANTONIA

Fammi vidiri a libretta.

ISIDORO

Quali libretta?

ANTONIA

Chidda di la banca. Quantu ci nn, tantu? (fa il gesto di due)

ISIDORO

Dumilaliri?

ANTONIA

Ducentumila. Pigghiala, fammilla vidiri. Unni lhai ammucciata? Dimmillu. (pausa durante la quale Isidoro finge di non ricordare) Nun ci pensi cchi? Maria Santissima, a pirdisti?

ISIDORO

(come se avesse ricordato) Ah!

ANTONIA

Unn?

DON ISIDORO

Nun ci pensu. Anzi, ci lhaiu ammucciata.

ANTONIA

E pigliala, imbecilli.

ISIDORO

Auh! Imbecilli mi lo pozzu diri sulu iu, ma di ta nun lu vogliu dittu ca moffinnu.

ANTONIA

Si tu fussi un frati affezionatu, la libretta mi la facissi teniri a ma e quannu ti sirvissiru dinari, issi a la banca e ti li issi a pigghiari.

ISIDORO

Accuss, quannu ti servunu a ta vai a la banca e ti pigghi tutti chiddi ca voi. Ma accuss a patruna divinti tu. Nuatru avemu arristatu ca duranti la vita lu patruni sugnu iu e doppu ca moru, trasi tu.

ANTONIA

Perci prifirisci faritilli mangiari di lestranei e non di ma ca sugnu to suruzza?

ISIDORO

Nun mi li mangia nuddu. Sulu a li vicchiareddi do ricoveru ca sunu bisugnusi cci mannu quarchi cusuzza. Mi lu raccumann me mamma e nun mi lu scordu. Si la libretta la teni tu, nni fai elemosina? No! Perci...

ANTONIA

Non mi la voi dari? Sta beni. Ma ppi la genti comu a ta ci pensa la liggi ed peggju, bada.

ISIDORO

E chi mi fa la liggi, sintemu?...

ANTONIA

Ha dari cuntutu chi nni fai di li dinari. Chistu voli la liggi.

ISIDORO

E lassala viniri a liggi ca cci parru iu. Ci dicu: nun vuliti ca fazzu elemosina, ca fazzu beni o prossimu?...

ANTONIA

Cchi prossimu di ma cu c? Il Vangelo dici: ama lu prossimo tuo comu ta stissu.

ISIDORO

E siccomu iù nun ti amu, nun si prossimu!

ANTONIA

Ingrato.

ISIDORO

Prossimu sunu lurfaneddi, i vecchi e tutti ddi mischini ca nun hannu chi mangiari, chistu ci dicu alla signura liggi e si mi duna tortu ci dicu: siti cchi fitusa di me soru.

ANTONIA

Signuri mei, sintiti comu parla a lu so stissu sangu!

ISIDORO

E torna. Me matruzza era na gran signura, mentre la tua era una tinta cammarera.

ANTONIA

Na fattoressa!

ISIDORO

Na sirvizzara di mircatu.

ANTONIA

Ma chi importa? Lu patri unu e tu porti lu stessu cognomi miu. Non capisci ca ora arristasti sulu, senza patri e senza matri? A ccu hai? A ma! A to suruzza. Sapissi ca la libretta fussi sarvata bona, stassi sicura.

ISIDORO

Sempri dda lhai a testa. Bona sarvata. Stai sicura.

ANTONIA

Unn?... Nto cassettu du tavulinu?

ISIDORO

No!... Nta cascìa.

ANTONIA

Finalmente (si avvia per la sinistra)

ISIDORO

(allarmato, gridando) A libretta marrobba.

ANTONIA

(fermandosi) Mutu, nun gridari.

ISIDORO

A testa, a testa. (si comprime il capo e si accascia sulla sedia)

Scena 7

Detti e Vanna, poi Bruno

VANNA

(entrando di corsa) Padron Isidoro chi havi? Chi si senti?

ISIDORO

Nenti... Pass... Unn me soru?

ANTONIA

Cca sugnu, o fratuzzu, chi voi?

ISIDORO

Sempri cca hai statu a soru?

ANTONIA

Nun mhaiu movutu di lu to latu.

BRUNO

(che appare sul fondo) Antonia, vieni qui. Guarda il gregge al pascolo, vieni.

ANTONIA

Lho visto! Lho visto! E poi non vedi ca Isidoro sta male?

ISIDORO

Ti nni po jri ca bonu sugnu.

BRUNO

Ma che ci fai tappata in casa, vieni a godere di questa scena pastorale.

ANTONIA

Oggi haiu na passata di cretini ppe manu! (esce con Bruno)

VANNA

Padron Isidoru, chi ci ha fattu pigliari collera so suru?

ISIDORO

Mavissi arrubbatu a libretta!... (esce di corsa)

VANNA

(lo segue, ma sente arrivare gente e si nasconde)

Scena 8

Iole, Masuccio poi Isidoro, Vanna, Mena Pispisa e Giovanni

IOLE

(entra correndo dal fondo seguita da Masuccio) Adesso non ho pi paura dentro la fortezza di zio Isidoro (siede sulla panca. Breve pausa)

MASUCCIO

Gi, come negli antichi castelli dalle torri merlate. (le prende la mano) Allora, posso baciare la bella cortigiana dagli occhi di fata?

IOLE

No... Masuccio... Ti prego

MASUCCIO

(la stringe e la bacia)

ANTONIA

(da dentro) Iole... Iole...

IOLE

La mamma. (avvicinandosi verso la comune) Mamma, lo zio Isidoro ci ha chiamati! (via di corsa con Masuccio)

VANNA

(esce dal suo nascondiglio singhiozzando. Ha visto la scena dei due e rimpiange lamore perduto. Va ad inginocchiarsi nel posto dove Iole e Masuccio si sono baciati. Nel frattempo Isidoro entra)

ISIDORO

Comu, macari quannu ci sunu genti chianci? (le si avvicina e si siede sulla cassapanca) Unura, du uri, ti poi arripusari... Ma chi ?... Pari ca fineru lomini. Ti lu prumettu iu un maritu bonu, un picciottu bruciatu di lu sulì, figghiu di la terra comu a ma.

VANNA

No, padron Isidoro. Ppi ma lu munnu finutu. Nun mi pozzu maritari cchi.

ISIDORO

Comu?... To matri si spus du voti e tu mancu na vota?

VANNA

Padruni Isidoru, mi vogghiu cunfissari ccu vossia.

ISIDORO

Parra.

VANNA

(indicando il punto ove seduto Isidoro) Cca, nta stu stissu puntu mi baci (si copre il volto con le mani e piange)

ISIDORO

Cu ca ti vas?... A bonarma?... (si alza guardando il punto) E tu macari u vasasti? (Vanna dice di s con la testa, piangendo) E allura eravu daccordu a vasarivi?

VANNA

Vossia mi devi maledire (sorpresa di Isidoro) Me matri havi raggiuni di azziccarimi u cuteddu nto pettu. Nun sugnu cchi digna di lamuri di idda, n di stari nta sta casa di genti onesta. Patruni Isidoru... (pausa) Sugnu mamma!

ISIDORO

Mamma! Con un bacio mamma! Ohh!... E lu patri di lu picciriddu ca devi nasciri, cu sar?

VANNA

(si alza di scatto) Lu sciumi.

ISIDORO

E chi angidda?

VANNA

Sissignura, vogghiu muriri.

PISPISA

(viene dal fondo. Gli hanno dato il soprannome di Pispisa per la sua spigliatezza)
Padruni Isidoru, ci lu portu lu frumentu o mulinu?

ISIDORO

A propositu. Mi mancanu quattru sacchi, unni sunu?

PISPISA

Ci lhaiu cunsignati a Gna Mena. (chiama affacciandosi alla porta) Gna Mena!

ISIDORO

(a Vanna) Pispisa mi piaci, bonu figghiu, onestu, travagghiaturi (lo chiama)
Pispisa!

PISPISA

Ci giuru ca ci lhaiu datu a idda...

ISIDORO

Quanti anni hai?

PISPISA

Ni fazzu 25 nta maggiu.

ISIDORO

Pirch nun ti mariti?

PISPISA

Gi, accuss vossia mi nni manna di la massaria.

ISIDORO

No, anzi vaiu circannu na coppia di spusini affezionati!

PISPISA

Daveru? Allura sugnu prontu. Ci giuru ca me mughieri la fazzu moriri cca e li me figghi lassanu lossa nta sta massaria.

ISIDORO

Bravu! Ora nto cancellu ci fazzu mettiri na tabella e ci fazzu scriviri CIMITERU

PISPISA

Padruni Isidoru, mi vogghiu cunfissari ccu vossia.

ISIDORO

E siti dui... Avanti, parra.

PISPISA

Sugnu fuiutu friscu ccu na picciotta bedda cumu lu suli e bona cumu lu pani.

ISIDORO

Senti, si non mi porti i quattru sacchi ora ora...

PISPISA

(esce spaventato)

ISIDORO

Postu occupatu, ma nun ti scantari, nun ti scuraggiari, Vanna. Lassa fari a ma, ca sempri lu truvu lu patri ppi stu picciriddu. (si ode del rumore) Veni genti. Nun ti

fari truvari ca chiangi, vattinni. (Vanna esce per la sinistra. Gna Mena viene dal fondo)

GNA MENA

Padruni Isidoro, c Giovanni, u sinzali. (esce)

GIOVANNI

(si affaccia dalla comune) Ci bacio le mani, padrone Isidoro.

ISIDORO

Trasi, Giuanni. C cosa?

GIOVANNI

Cercu favi e ciciri. Nnhavi vossia?

ISIDORO

Sittanta quintali ti bastanu?

GIOVANNI

Macari di cchi, mi li pigghiu.

ISIDORO

Chi prezzu mi fai?

GIOVANNI

Lu prezzu chi c nta chiazza.

ISIDORO

Quantu?

GIOVANNI

Quarantasetti ppi li favi e novanta ppi li ciciri.

ISIDORO

U magazzinu granni, di supra nun ci chiovi...

GIOVANNI

Quannu a vossignoria lu prezzu nun ci cunveni, fa lu discursu ca u magazzinu grani e ca nun ci chiovi.

ISIDORO

Lu vuoi un bicchieri di vinu?

GIOVANNI

Lu accettu in cuntutu di la sinzala.

ISIDORO

(riempie un bicchiere colmo) Te cca, vivi...

GIOVANNI

Alla saluti di vossignoria!

ISIDORO

Giovanni, maritatu si?

GIOVANNI

Non signori, sugnu liberu comu laria.

ISIDORO

(gli riempie ancora il bicchiere) Evviva...

GIOVANNI

Alla saluti di vossignoria!

ISIDORO

Ti piaci Vanna?

GIOVANNI

La figghia di gna Mena?... Bedda !

ISIDORO

(riempie ancora il bicchiere) Evviva!

GIOVANNI

Alla saluti di vossignoria!

ISIDORO

Cascasti comu lu furmaggiu supra li maccarruna, nascisti ccu la camicia!

GIOVANNI

Padruni Isidoru, mi vogghiu cunfissari ccu vossia.

ISIDORO

Chi mi pigliastuvu ppi parrinu stamatina? Parra!

GIOVANNI

Lu me cori addisiava na casuzza ncampagna, sulitaria.

ISIDORO

Lavrai!

GIOVANNI

Na picciuttedda bedda a cui cunfidari i me guai e li me peni.

ISIDORO

C... C...

GIOVANNI

Un picciriddu...

ISIDORO

C, c ppi strata. Cca nenti manca (gli porge il boccale che avr riempito ancora una volta) Ti bastanu cinquantamilaliri di doti?

GIOVANNI

Cinquantamilaliri? E cu cci li duna sti sordi a Vanna? So matri, mischinedda cchi bisugnusa di ma!

ISIDORO

Iu cci li dugnu, ma statti mutu.

GIOVANNI

Vossia?!... Ah, ora capisciu... U formaggiu supra li maccarruna... Cca nun manca nenti... Vossia sha divirtutu e ora cerca un cretinu ca abbucca allamu, e sparti mhaiu a stari mutu. C... C... Nun manca nenti... Si scurdau un paru di corna... (beve)

ISIDORO

(gli toglie il boccale) Pezzu di lazzaruni, nesci fora.

GIOVANNI

(uscendo) Buon divertimento, patruni Isidoru.

ISIDORO

Guarda ch bella... Vaiu ppi fari beni... Ma bestia, per. Cci dugnu na picciotta, un figliu bellu e prontu, cinquantamilaliri... Bestia, bestia...

MENA

(viene dalla sinistra tirando Vanna per mano) Tha decidiri. Chiddu ca dici patrui Isidoru lha fari!

ISIDORO

No, no. Iu nun mi cci mmiscu cchi.

MENA

Vossia senti. Aieri vinniru li munacheddi ppi la solita limosina e ci cuntai ca Vanna nun si voli maritari cchi. Allura suor Carmelina mi dissi: si voli rinunziari a lu munnu pirch nun trasi a lu cunventu? Patruni Isidoru, accuss, murennu iu, havi un pezzu di pani e un lettu.

VANNA

Vossia chi dici? Ci pozzu jri ora a lu cunventu?

ISIDORO

Nca figghia ma, si ti chiama Diu, vacci.

VANNA

Ah, mi nni manna? Vogghiu vidiri cu ci lu fa u mangiari.

MENA

Iu, comu faciva prima.

VANNA

Cu cci la ripezza la biancheria?

MENA

Iu!

VANNA

Cu cci lu duna lu latti?

MENA

Iu, e senza pila!

VANNA

Vossia mi cunsigghia di trasiri nto cunventu? Sugnu pronta. Vossia bada, per, quannu la matri superiora maddumanna, iu cci rispunnu: patruni Isidoru nun mi vosi cchi nta massaria e mi mann! (esce di corsa piangendo)

MENA

Non mi persuadi stu discursu. Chi dumanna cci po fari la matri superiora? Chi nni sapi vossia?

ISIDORO

Iu sacciu sulu ca la bonarma era assittata cca e Vanna era inginucchiata. Poi iddu si susu, la baci e cci dissi: sei mamma

MENA

(scattando) Cu mamma? Patruni Isidoro, parlassi chiaru!

ISIDORO

Cchi chiaru daccuss. Lu zitu la baci...

MENA

Maria Santissima, chi vergogna. Lammazzu, lammazzu...

ISIDORO

Iu la persuasi di non jttarisi tna lu ciumi, e vui lammazzati?...

MENA

Nfamunazza!... Prima si cci ava a jttari nta lu ciumi, no ora! (piange) Patruni Isidoru, cci lu rraccumannu. Nun lhavi a diri nuddu stu fattu, mancu a so soru Ntonia, cci lu raccumannu.

Scena 9

Detti, Antonia, poi Iole, Masuccio e Bruno

ANTONIA

(entra nervosissima dalla comune) Gna Mena, passati dda banna.

MENA

Voscenza s (esce)

ANTONIA

Ora vegnu du, tri voti a simana.

ISIDORO

Tantu fai e tantu dici ca marrubari a libretta, lu pinseri sempri dda cci lhai.

ANTONIA

No! Vegnu ppi la sorveglianza ca li cretini comu a ta hannu bisognu. Stasira Vanna havi a nesciri. Dumani tornu cchi carabinieri, e si la trovu cca, la fazzu rimpatriari nto so paisi sta mala fimmina. Nun la vogliu vidiri cchi cca dintra. Havi a nesciri.

ISIDORO

Nun la po vidiri nuddu a sta povira disgraziata. So matri la voli ammazzari, tu la vo rimpatriari... Allura havi raggiuni ca si voli jttari nto ciumi.

ANTONIA

Nto ciumi? E pirch? Ora ca la uffristi a Giovanni u senzali ppi mughieri e giustamenti nun si la vosi pigghiari, pirch capu ca non cchi na picciotta onesta...

ISIDORO

Iu nun ci lhaiu dittu stu discursu.

ANTONIA

Cci prumittisti ca cci davi cinquantamilaliri di doti. Negalu, sfacciatu. Iu tuttu sacciu di laffari di lu formaggio supra i maccarruna. Ma iu dicu, chi centri tu a darici a doti? Chi ti veni Vanna, figghia, soru? Isidoru, c paura ca lu dannu lu facisti tu?...

ISIDORO

(vorrebbe ripetere lazione dei baci) La buonanima...

ANTONIA

Dimmi a verit. Cunfiditi ccu to suruzza. Tu ha statu nta la vita comu un santu. Allura, fu idda ca ti scuncicau? Dimmillu, parra, parra, pezzu di birbanti!

ISIDORO

Nun mi tuccari ca la testa lhaiu malata.

ANTONIA

Appuntu! Vanna stasira havi a nesciri di la fatturia. Sugnu la patruna di la terra e cumannu iu.

ISIDORO

Auh! La terra era di la santa armuzza di me matri, e non di la matri to cammarera, e la lass a ma. Tu chi centri?

ANTONIA

Mi lu facisti lattu di donazioni? Perci la terra ma e iu disponu.

ISIDORO

Doppu ca moru iu! Ma finu a quannu campu, cumannu sulu iu.

ANTONIA

La fai nesciri a Vanna?

ISIDORO

No!

ANTONIA

E iu, dumani sparù la prima bumma... Iole, Masuccio, Bruno... (rivolto a Isidoro)
Dumani sparù!...

ISIDORO

Mi cuntentu ca spari centu bummi basta ca nun torni.

ANTONIA

Iu nun tornu ma mannu la liggi... A dumani. (entrano in scena Iole, Masuccio e Bruno)

IOLE

Che vuoi, mamma?

BRUNO

Si mangia finalmente?

ANTONIA

No! Ca vi facissi velenu. Iole, mettiti u cappellinu e marciamu subito senza fari osservazioni... (escono in fila indiana. Per ultima Antonia che si rode il fegato)

Fine del primo atto

Atto 2

Scena vuota ad apertura di sipario. Poi Vanna viene in scena dalla sinistra, Pispisa dal fondo. Dopo, entrano Isidoro seguito da Mena provenienti dalla camera di Don Isidoro.

Scena 1

Vanna, Pispisa, Don Isidoro

VANNA

Pispisa, lu trovasti lavvocatu?

PISPISA

S. Mi dissi ca ora veni. Ma chi successi? Chi fu?

VANNA

Mischinu! Stu colpu lu fa muriri di bili a lu patruni Isidoru. Ha statu cchi di unura ccu locchi chiusi e senza parrari. Cci vulissi chiamari u dutturi.

PISPISA

Poviru patruni miu, ma pirch?

VANNA

Stamatina vinni un uscieri do tribunali e ci lass na carta scritta davanti e darrerri.

PISPISA

Oh! E ppi chistu si dispera? A me patri, bonanima, cci narrivava una ogni misi e cci mangiava supra indifferenti.

VANNA

Chissa, dici, na citazioni di donna Antonia, so suru, ca lu sfratta tempu quinnici jorna di sta terra.

PISPISA

Lu sfratta? Comu po essiri? Dicit chiuttostu ca lu voli spugghiari di la so roba. Ma ppi li latr c la liggi.

ISIDORO

(entra seguito da Mena. E convulso e spesso vacilla) Pispisa, nun lu purtasti lavvocatù?

PISPISA

Sta mangiannu.

ISIDORO

Cci lu dicisti ca era na cosa di premura? (corre alla comune e poich vacilla gli si avvicina Mena) Nun ti scantari ca nun cadu.

MENA

Si lu piglia lu latti?

ISIDORO

Si nun veni lavvocatù nun mangiu. Vanna, pigliami a pipa. (Vanna titubante) Finu lu me cumannu? Mancu di na pipu pozzu essiri patruni?

VANNA

Ma cci fa mali! (gli porge la pipa)

ISIDORO

Nfamunazza! Chista era la bumma ca mi prummisi! Mi leva la terra ca mi lass me matruzza. Nfamunazza!

PISPISA

Ma duranti la vita nun duveva essiri patruni vossignoria?

ISIDORO

Eramu daccordu tanto ca mi vas e mabbrazz.

MENA

E allura comu po essiri ca cci mann a citazioni?

ISIDORO

E chi sacciu! Ora vidimu chi dici lavvocatù. Po essiri ca me soru mannau la citazioni ppi farimi scantari. Pispisa, affacciati e vidi si veni lavvocatù.

PISPISA

Non signura, non veni. Si voli ci tornu. Vaiu?...

ISIDORO

Tornaci. Si mangia ancora...

PISPISA

Cci levu lu piattu, mi lu carricu supra li spaddi e lu portu cca. (va via di corsa)

ISIDORO

Mena, jti nta lomini e li faciti suspenniri di travagghiari.

MENA

Sissignura (esce dal fondo)

ISIDORO

Prima di essiri sfrattatu sciogghiu tutti larmali e li jettu nta lu siminatu a pascolari. Fazzu na stragi, fazzu. Scippu li porti, li finestri, li barcuna. Sdirrupu tutta la massaria. Cci haiu a fari truvare un munseddu di petri e si non mi pozzu purtari larmaluzzi mei, ppi currivu, lammazzu a unu a unu e li mettu davanti alla porta ca fetunu, infettanu laria e accuss idda mori di culera. Accussi fazzu.

VANNA

Vossia si calma, patruni Isidoru.

ISIDORO

Terri abbivirati ccu lu me suduri nun vi vidu cchi (pausa) Ma stautru prucinella di lavvocatù giustu ora avà a mangiari? Vanna, vidi si veni.

VANNA

(affacciandosi) Nun si vidi.

Scena 2

Detti, Niria, Avvocato

NIRIA

(viene dalla comune con un sacco vuoto) C permesso? Patruni Isidoro, mi li duna li favi ppi larmali?

ISIDORO

Lassali morti di fami accuss morunu cchi prestu.

VANNA

Lu patruni siddiatu. Turnati cchi tardu. (Niria fa per andarsene)

ISIDORO

Niria...

NIRIA

Chi cumanna?

ISIDORO

Nun cumannu cchi. Niria, vi lassu ppi sempri a tutti.

NIRIA

Pirch? Si la vinni forsi la bedda terra?

ISIDORO

No! Mi la levanu!

NIRIA

So suruzza Antonia?

ISIDORO

Niria, quantu anni havi ca guardi larmali nta sta fattoria?

NIRIA

Trentanni! E mi pari ca havi un jornu. Vossignoria ppi ma nun ha statu un patruni ma un patruzzu amurusu e ora sentu ca navemu a spartiri. Iu ccu vossia mi nni vegnu, e nun mi spartu. Si nun cci pozzu cchi custodiri larmali comu prima, cci vogghiu guardari li spaddi. Anzi, si vossia mi permetti, ora stissu cci vulissi diri na parola allaricchi di so soru e si nun si persuadi ccu li boni, cci scavu na fossa.

VANNA

Nun cumplicari li cosi cchi di quantu sunu. Ora veni lavvocatù e aggiusta tuttu.

ISIDORO

No, Niria! Giustu dici Vanna. Anzi, guarda chi fai, vidi si veni Pispisa ca jiu a pigghiari lavvocatù.

NIRIA

Sissignura. (esce)

ISIDORO

Ora fazzu testamentu. (pausa) E chi lassu si nun haiu cchi nenti! Nun c'è bisognu di testamentu. La libretta ti la dugnu a ta di manu a manu e ti fazzu patrùna.

VANNA

A ma? E vossia poi comu fa?

ISIDORO

Iu nun nnhau di bisognu pirch' comu spunta lusceri ppi jttarimi fora...

VANNA

C paura ca sammazza?

ISIDORO

No, ma moru u stissu.

VANNA

E mi lassa?

ISIDORO

E allura, si tu ti jttavi nta lu ciumi, nun mi lassavi? Tu invece hai a campari. To matri lu fattu di la bonanima lu sapi e ti perduna, mischina. Cci prummisi ca ppi ta e ppi to figghiu ci avissi pinsatu iu e mantegnu la prumissa.

Scena 2

Detti, Avvocato

AVVOCATO

(entra in fretta in tenuta da cacciatore) Buongiorno, don Isidoro. Che c'è di cos grande premura?

ISIDORO

Mhavi a scusari avvocatù si lu mannai a chiamari finu a cca ma iu nun ma fidava ad arrivari finu a la so casina.

AVVOCATO

Lei padronissimo di chiamarmi quante volte vuole. Io sono sempre a sua disposizione. Dunque, che c? (siede)

ISIDORO

Me soru mi voli livari la terra.

AVVOCATO

E come possibile?

VANNA

Cci mannau na citazioni in carta bollata.

AVVOCATO

Lasciate che la legga.

ISIDORO

Vanna, daccilla.

VANNA

Vossia, lhavi sarvata.

ISIDORO

(dopo aver frugato nelle tasche dei pantaloni, esce una carta piuttosto malridotta)
Cca !

AVVOCATO

Come lavete ridotta!

VANNA

L'Arcangilu Gabrieli ci havi a pinsari.

ISIDORO

Nun ci mittemu autri genti nta lu menzu ca lavvocatu soffenni. Iddu u sapi cosa shavi a fari.

AVVOCATO

Qui la cosa grave. Lei ha dotato la terra a sua sorella senza riservarsi lusufrutto durante la vita.

ISIDORO

Non signora! Idda stissa mi dissi davanti a lu nutaru ca iu ristava nta terra finu a la me morti.

AVVOCATO

Ma che significa! Verba volant.

VANNA

Sissignori, chistu veru, cera iu prisenti, fu accus. Doppu ca ficiru lattu, donna Antonia davanti a lu nutaru cci dissi: Me fratuzzu duranti, la vita non sar mulistatu di sta terra!... E accus chiaru!...

AVVOCATO

S, lammetto. Ma come concessione bonaria di donna Antonia. Non come diritto nascente dal contratto. Difatti sua sorella avvalendosi dell'atto chiede il rilascio della terra, e ne ha purtroppo il diritto!

VANNA

Allura cumminarunu mbrogghi d'accuss, d'accordu ccu lu nutaru.

AVVOCATO

No, cara ma. Il notaio scrive quanto dicono le parti contraenti. Don Isidoro avr riferito al notaio di volere fare una donazione pura e semplice.

ISIDORO

Sissignura! Pura e semplici, senza complicazioni.

AVVOCATO

Questo il male!... Doveva dire che si riservava lusufrutto.

ISIDORO

Lu puteva cridiri?... Me soru mabbrazz: Fratello mio carissimo... Mi cantau macari a canzuna do frati.

AVVOCATO

Peccato! C poco da fare! Ma, Santo Iddio, siamo a pochi passi... Perch non chiamarmi quando si fece il contratto?

ISIDORO

Cci lu dissi a me soru: chiamamu lavvocatu. No! Lassalu stari a ddu poviru scimunitu.

AVVOCATO

Lo capisco. Donna Antonia furba.

VANNA

...E ladra. Cci voleva rubari la terra a stu galantomu. Ma chi nun ci nn giustizia?

AVVOCATO

La legge stabilisce alcuni casi che possono dar luogo alla revoca della donazione.

ISIDORO

Comu?

AVVOCATO

Glìe lo spiego. Ossia quando il donatario, cio sua sorella, abbia attentato alla vita del donante.

ISIDORO

Ci semu, pirsch sugnu sicuru ca idda mi voli mortu.

AVVOCATO

Ma questo, tuttal pi un desiderio. Non ci siamo, passiamo avanti. Se siasi resa colpevole di alto crimine, sevizie o ingiurie gravi. Sua sorella lha ingiuriata?... Lha derubata?

ISIDORO

Sempre!... E veru, Vanna? Mi chiama sempri scimunitu. Passannu aieri mi dissi ca sugnu babbu!

AVVOCATO

Devono essere ingiurie gravi che ledono la reputazione e lonore di una persona. Le frasi generiche scimunito e simili, fra fratello e sorella, sono irrilevanti. Insomma, non bastano a fare revocare una donazione. Cerchi nella sua memoria qualche cosa di pi serio e di pi grave.

VANNA

Passannaieri cera so soru e vossia fici vuci. Certu cci desi vastunati.

AVVOCATO

Ah! Questo importante.

VANNA

S, cci desi vastunati, tantu ca si tineva la testa ppi li duluri.

ISIDORO

(si alza la testa facendo segno di no)

AVVOCATO

Peccato!

ISIDORO

Comu, piccatu? Nun sulu mi leva la terra ma maveva a dari macari vastunati?

AVVOCATO

Tuttavia sarebbe stato un bene, caro don Isidoro. Disse Archimede: datemi un punto di appoggio e vi solleverò il mondo. Cos'advvocato, se il cliente gli fornisce un dato di fatto su cui poggiare la leva difensiva non può che rassegnarsi alla cattiva sorte (si alza)

ISIDORO

Ma io non so di la fattoria! Me soru dissi ca duveva purtari la legge. Cci parro io ccu la legge. Cci dico ca me soru mha fattu un tradimentu.

VANNA

E io e me matri semu testimoni. Ora chiamo a me matri. Vossia aspetta, ca cci faccio sentiti la so dichiarazioni. (esce)

AVVOCATO

E inutile, caro don Isidoro. Con l'atto del notaio non si ammettono prove testimoniali. E la legge.

ISIDORO

Allura la legge d'accordo ccu idda. Dici ca uguali ppi tutti? Un pocu di legge a pozzu aviri ppi cuntinu mu?

AVVOCATO

Tuttavia, ci sarebbe...

ISIDORO

Vossia sassetta, avvocatu.

AVVOCATO

Lei celibe, vero?

ISIDORO

Celibri idda e so matri cchi cilibrissima!

AVVOCATO

Non divaghiamo. L'articolo 1083 stabilisce che si può annullare un atto di donazione mediante la legittimazione di un figlio naturale con susseguente matrimonio... Mi dia l'onore di qualche suo segreto, sarò il suo confessore... Non avrebbe lei per caso qualche relazione intima con una donna? Don Isidoro, mi parli chiaro.

ISIDORO

Ci vuole la donna?

AVVOCATO

Naturalmente. Avanti, don Isidoro. Lei si deve spogliare davanti a me!

ISIDORO

(si slaccia la cintura e si abbassa i pantaloni) Va bene d'accuss?

AVVOCATO

Ma no! Cosa fa? Lei si deve spogliare di ogni reticenza. Intendo dire che lei non deve avere titubanze. Bisogna avere un figlio a qualunque costo e poi sposare la madre. In questo caso le garantisco che la proprietaria ritornerà definitivamente.

ISIDORO

C... C...

AVVOCATO

Il figlio?!

ISIDORO

(si siede sulla cassapanca) La bonarma era assittata cca, idda era nginucchiata, iddu si susu, la vasau e dissi sei mamma.

AVVOCATO

Don Isidoro, accentriamoci.

ISIDORO

Ca comu. La bonarma era assittata, si susu, la baci e cci dissi sei mamma. Avvocato ci accentro?

AVVOCATO

Non ci capisco niente!

ISIDORO

Avvocato, lei voleva la donna e c. Vuleva il bambino e c... Ppi strata. Cca nenti manca...

AVVOCATO

Allora sar disposto a dare il suo nome a questa donna?

ISIDORO

Lu me nomi?

AVVOCATO

Certamente!

ISIDORO

Ma chidda fimmina!

AVVOCATO

E appunto per questo bisogna che lei dia il suo nome.

ISIDORO

Avvocato, siddu necessariu ca cci lu dugnu, voldiri ca di dumani, invece di chiamarisi Vanna si chiama Isidoru.

AVVOCATO

Ah, sarebbe Vanna? Bravo! Questa non me l'aspettavo. Magnifico, la situazione salva. Vede, la legge questa volta, nonostante sia uguale per tutti, sar' tutta per lei.

ISIDORO

(entusiasta lo bacia)

AVVOCATO

L'avverto per che devono verificarsi due condizioni. Che il bambino nasca, che sia vivo e il susseguente matrimonio con la madre.

ISIDORO

Avvocato, vossia scusi, mi cunfunni. Ppi forza la nasca havi aviri? Lu matrimoniu va beni, ma la nasca, comu facimu?

AVVOCATO

Don Isidoro, mi spiego meglio. Il bambino deve nascere vivo e dopo lei deve sposare la mamma.

ISIDORO

Ah, sissignura. Tuttu chiddu ca c' di fari fazzu, basta ca la terra resta a ma.

AVVOCATO

Certamente che la terra resterà a voi. Donna Antonia in questo cretino troverà pane per i suoi denti.

ISIDORO

Nca quali denti! A cascia finta havi. Orvu di locchi, mancu un denti havi. Avvocatu, havi bisognu di ova, formaggiu, vinu. A so disposizioni.

AVVOCATO

Niente, grazie. Arrivederci.

ISIDORO

Baciamo le mani, avvocato.

AVVOCATO

Pensi che il bambino deve venire sano alla luce. (esce)

ISIDORO

Vossia non si preoccupa. (affacciandosi alla comune, chiama) Vanna, Vanna! (tra s) Ppi la luci ci pensu iu.

VANNA

(arriva correndo)

ISIDORO

Non curriri!... Non curriri!... Sannunca, sbattennu... Tu hai a camminari a leggiu. Assettiti, nun stari addritta (la fa sedere) Accuss ha fari, capisci? Ora po parrari, sintemu.

VANNA

Lavvocatù era cuntentu. Mi dissi ca tuttu salvu.

ISIDORO

(poich Vanna sta con le mani sul ventre) Aria, aria. Nun stari ccu li manu accuss! Aria... Ora parra.

VANNA

Perci voldiri ca la terra so suru nun la po pigliari. Resta a vossia.

ISIDORO

S. Per lavvocatù voli ca fazzu nasciri un figliu. Comu fazzu? Unni u trovu?... Vanna, invece di jttallu nto ciumi stu picciriddu, nun lo po dari a ma? Chistu sulu mi po salvarì, c'è scrittu nta liggi. Lavvocatù voli ppi forza ca iu haiu a essiri lu patri di stu picciriddu.

VANNA

Allura... Vossia diventa me maritu!

ISIDORO

E voli macari ca ti chiami Isidoru e no cchi Vanna. Bonu Santu Isidoru, nun disprizzannu a San Giuanni. E patrono dei contadini.

VANNA

E chi dirannu li genti di ma?!

ISIDORO

E chi devunu diri? Ca hai fattu unopera di beni. Ti piaci allura ca lu picciriddu resta senza patri? Senti, si mi dici di no, mi vaiu a jettu iu nto ciumi. (si alza)

VANNA

Dio ce ne liberi!

ISIDORO

Vanna, pensa ca di ta dipenni si devu nesciri o divu ristari nta sta fattoria.

VANNA

Prima ppi dispettu di so soru, e poi ppi starma nnuccenti ca divi nasciri, fazzu la so volont.

ISIDORO

(le d un bacio e ritraendosi allistante) E chi fici?... Na vasata cci detti!... Ora cca dintra succedi un parapiglia, na cunfusioni...

VANNA

Si non havi cchi bisognu di ma, vaiu a mpastari u pani.

ISIDORO

Chi ti scappa da vucca?... Dora in poi, ti proibisciu di mpastari u pani. Devi stari sempri assittata. Tu devi pinsari sulu a fari u picciriddu.

VANNA

Ma nun ci nn cchi pani, comu si fa?

ISIDORO

Lu mpasta to matri.

VANNA

Me matri, oggi, mischina, nun po stari mancu addritta.

ISIDORO

Lu fazzu iu.

VANNA

Vossignoria?

ISIDORO

Nun si mangia. Si resta diuni, armali e cristiani, finu a quannu nun nasci lu picciriddu.

Scena 3

Detti, Antonia, Pretore, Cancelliere, Perito

ANTONIA

(fermandosi insieme agli altri davanti alla porta) Quello mio fratello, sembra un garzone di fattoria.

PRETORE

Permesso?

ISIDORO

Pispisa, sciogghi i cani lupi!

CANCELLIERE

I cani! (cerca un rifugio)

PRETORE

Guardi che noi rappresentiamo la legge.

ISIDORO

Signor briciatore, vossignoria po trasiri.

PRETORE

Ma che brigadiere.

ISIDORO

Insomma, chi voli di ma la liggi?

PRETORE

Glie lo spiego subito. Questa signora, sua sorella, ha presentato ricorso chiedendo una constatazione in questa fattoria. Asserisce la signora, che in virt di un atto di donazione, ha lanciato una citazione per il rilascio del possesso di questa terra con tutti gli annessi e connessi. Ora, nel dubbio, dice la signora nel ricorso, che lei per ritorsione dovesse danneggiare la propriet, ha richiesto lintervento del magistrato e del perito per constatare lattuale stato della fattoria. Sono dolente del disturbo che le arrechiamo, ma come magistrato, devo fare il mio dovere. Pu concederci dentrare?

ISIDORO

Lei, s. Ma idda, no!

PRETORE

Questo suo diritto. Signora, abbi pazienza, resti fuori.

ANTONIA

Fora o sulì haiu a stari?

CANCELLIERE

Signora, potrei concederle il mio ombrello. (glie lo porge)

PRETORE

Signor perito, cominci a prendere nota.

PERITO

Signor pretore, si incomincia da questa stanza?

PRETORE

S!

PERITO

Dove si accede per questi usci?

ISIDORO

Nto magazzinu, signor maresciallo!

PRETORE

Ma che maresciallo!

ISIDORO

Lo sa che mia sorella figlia di cammarera?

ANTONIA

(davanti alla porta) Non dia retta, signor pretore, a questo scimunito.

ISIDORO

E gi, ppi idda su tutti scimuniti. Scimunito lavvocatù, scimunitu iu... Si lei nun cci duna ragioni, scimunitu macari lei.

PRETORE

La prego di finirla con questi pettegolezzi.

ANTONIA

(rivolta a Vanna) Culumbrina, fai passari la giustizia nto magazzinu.

VANNA

(apre la porta di sinistra dove entrano il pretore e il cancelliere) Ma cu lu cunfissuri ca cci duna lassoluzione. Cu ?

ANTONIA

Chiddu stissu chassolvi li to piccati, impertinenti e facchina.

VANNA

Lu me piccatu fu unu sulu e lhaiu scuntatu a furia di lacrimi e di preghieri. Ma stu tradimentu, fattu a lu so stissu sangu, nun cci lu pirduna n Diu, n lomini.

ANTONIA

Viddanazza insolenti, cci parli accusa alla tua padrona?

ISIDORO

(con un tridente) Nesci fora, si n tazziccu.

ANTONIA

Gi! Oramai cosa to e nun la voi tuccata a jaddinedda!

VANNA

S! E mi nni vantù. Mi cci desi anima e corpu, sicura di ristaricci divota ppi tutta la vita senza tradillu mai.

ANTONIA

Sicuru! E ci appizzasti lu sceccu e li carrubbi. Ti cridivi ca avevi appizzatu la furchetta bona. Ti fazzu vidiri iu! (si aventa contro Vanna)

ISIDORO

Nun trasiri ca mi moddu! (pretore e perito rientrano)

ANTONIA

Signor Pretore, ora visitassi li cammiri di la massara e della signorina sua figlia.

PERITO

Dove stanno?

VANNA

Da questa parte (indica l'ingresso)

PERITO

Vuol precederci, signorina?

VANNA

Sissignore. (esce con il perito e il pretore)

ANTONIA

Cancelleire, lei nun trasi?

CANCELLIERE

Non occorre, signora.

ANTONIA

E allora, pìrch vinni?

CANCELLIERE

Per redigere il verbale. Stia tranquilla che tutto proceder in regola (ad Isidoro)
Per cortesia, vuol favorirmi un bicchiere d'acqua? Mi ha fatto la testa quanto a un
cufino dal paese fino a qua e, se mi vuole credere, a furia di rispondere a lei mi
seccata la gola.

ISIDORO

Lo gradisce un bicchiere di vino?

CANCELLIERE

Non mi oppongo, grazie.

ANTONIA

Cca, caro signore, nto fiascu shavi adattari a viviri!

ISIDORO

Certu! Dopu ca mi spugghiasti la casa, ca si purtau macari i manici di scupa e iu appi a jri di cursa a ccattarimi na para di cosi cchi necessari. (versa il vino)

CANCELLIERE

Si vi duviti sciarriari ppi stu motivu, iu maccuntentu a viviri macari nta cannata. Signora... (cerimonioso)

ANTONIA

Velenu...

CANCELLIERE

A cui?

ANTONIA

Dica... Mi facissi a ma...

ISIDORO

(piano al cancelliere) Lo sa che se faccio un figlio la donazione si annulla?

CANCELLIERE

Lei comu lu fa, chi spusatu?

ISIDORO

No! Ma c la pirsuna incaricata.

CANCELLIERE

Si tratta di un figlio naturale?

ISIDORO

No!... Che naturale...

ANTONIA

Cancelliere, che vuole mio fratello? Parrati a vuci cchi forti ca haiu dirittu di sentiri. Contrabbandi nenti.

Scena 4

Rientrano Vnna il pretore e il perito

PERITO

Non sembra, ma qui molto vasto. C altro da visitare?

VANNA

Vonnu vidiri li cammiri di lu me patruni?

PRETORE

Sicuro, anche quelle.

VANNA

Saccumudassiru.

ANTONIA

(sarcastica) Padrone!... Pirch nun dici lu me concubinu?

CANCELLIERE

(piano a Isidoro) Il concubino sarebbe lei?

ISIDORO

A servirla.

CANCELLIERE

Di quella ragazza?

ISIDORO

Si! Si!... Lincaricata.

ANTONIA

Forte, forte, che non si sente niente.

CANCELLIERE

Signora, sto preparando il verbale. (scrive)

ISIDORO

Ci devi scrivere ca me patri aveva ncasa na cammarera strafalaria. Si maritau e nascu me soru.

ANTONIA

Mi oppongo, cancelliere. Si alzi e senza scrivere nulla. Si segga e quando torna il signor pretore se ne parla.

CANCELLIERE

(seccato) Signora... E unni semu, allasilu, a scola, in caserma? Per sua norma io sono un funzionario e funziono a modo mio e poi quando mi voglio sedere mi seggo (si alza) e quando mi voglio alzare mi alzo (si siede) Ohhh!... Quando viene il signor pretore se ne parla. Io, signora, so fare come ho sempre fatto il mio dovere.

ANTONIA

E lu so duviri chiddu di non parrari sutta vuci.

CANCELLIERE

Con la gola arsa che ho non posso parlare perch mi solleticano le corde vocali.

Scena 5

Rientrano pretore perito e Vanna

PRETORE

Signora, ci sarebbe altro da constatare?

ANTONIA

Ci sarebbe la stalla.

PERITO

Se lei vuole, si pu periziare anche quella. Ma, cosa vuole, in un podere cos grande e complesso qual questo che stiamo periziando, la stalla ci sta come la mosca sullelefante.

ANTONIA

E va beni. Ci rinunzio purch lei scriva nel verbale che sta trovando la massaria in ordine. Ppi quantu poi si ci manca un canali, lu vogghiu pagatu. Cci po diri a ssu signuri ca nun havi dirittu di scippari mancu un chiovu.

ISIDORO

Senti! Prima ava lintenzioni di fariti truvare la massaria tutta sdirrupata. Ma ora, no. Nun tuccu mancu na filinia.

ANTONIA

(a Vanna che fa segno di tacere verso Isidoro) Columbrina, pirsch fai segnali a me frati? Lassilu parrari.

ISIDORO

Ora no!... Parlu doppu... Quannu sar pap...

ANTONIA

Chi ?!... Spiegati megghiu... Parra chiaru.

ISIDORO

(indicando Vanna) Cara suruzza... Gatta ci cova!

PRETORE

Tutto ci non ci interessa. Cancelliere, raccolga le carte e andiamo via.

PERITO

Ah, bene signor pretore. Veramente non ne potevo pi di assistere a questi diverbi tanto puerili.

CANCELLIERE

(raccogliendo le carte) E il verbale?

PRETORE

Lo compileremo allufficio. (a Isidoro) La ringrazio per la sua cortesia. (esce dal fondo con il perito)

CANCELLIERE

(rivolto a Vanna) Auguri signorina. Per cortesia i cani lupi.

VANNA

Chi havi paura?

CANCELLIERE

No, ca mi scantu.

VANNA

Va beni, laccumpagnu.

Scena 6

Antonia, Isidoro

ANTONIA

(dissimulando, si avvicina a Isidoro) Isidoro, mio amato fratello, facimu paci.

ISIDORO

Prontissimu, ma ora haiu locchiu apertu, cara amabili e stimabili sorella. Cangiarunu li tempi, cara mia.

ANTONIA

Ma lamuri non cangia mai. Vasimi.

ISIDORO

Auh, nun mi tuccari. Strazza lattu e poi ti vasu.

ANTONIA

Ti ricordi quanti nuttati persi vicinu a lo to lettu quannu eri malatu?

ISIDORO

Mi voi beni tu?

ANTONIA

Assai, assai.

ISIDORO

Allura strazza lattu.

ANTONIA

Nostru patri mi diciva sempri: (imitando la voce del padre) Antonia, ti raccumannu a to fratuzzu Isidoru, nun labannunari. Vi duviti vuliri beni comu du palummeddi di lu stissu nidu...

ISIDORO

Invece tu mi voi scippari i pinni.

ANTONIA

Non minterrumpiri quannu parru di cosi serii. (c.s.) Antonia, figghia mia e...

ISIDORO

(anche lui imitando la voce del padre) ...E della mia cammarera...

ANTONIA

(c.s.) Dacci locchiu a to frati, salvalo dalle donne...

ISIDORO

E pirchissu tu mi mi tiri u ciatu.

ANTONIA

Ingratu!... Chi senti diri, ca desidiru ca mori?

ISIDORO

Si marrivi a spugghiari in vita, chi nnha fari ca moru? Chi ti pari ca nun lu capisciu chistu?

ANTONIA

Ma si la to roba resta nta li me manu, lhai garantita.

ISIDORO

E allura pirch mi mannasti la citazioni? Sintemu.

ANTONIA

Appunto ppi non fariccilla mangiari allautri.

ISIDORO

Tu si cretina, no iu. Si lhaiu data a ta comu si la ponnu mangiari lautri?

ANTONIA

Ma fra lautri cosi, nun ci pensi alla possibilit ca lu zitu di Vanna, ca cridi mortu, un giorno, quannu tu si maritatu, ritorna e ti addumanna la so zita? Chi fai tu? Chi cci dici, sintemu?

ISIDORO

Ma si chiddu mortu, comu po turnari?

ANTONIA

E tu si sicuru? Lu vidisti ccu locchi to?

ISIDORO

No!

ANTONIA

E allura, fratuzzu miu ti hannu preparatu qualchi tranellu. Isidoru, pensa ca la zita apparteniva a na razza di cuntadini selvaggi. Guardati... Chissi su capaci ca ccu na scupittata ti fannu satari a testa dintra la to stissa casa. (in modo tragico) Dio, nun mi faciti assistiri a stu spaventu di vidiri lu cadaveri di me fratuzzu nto menzu di la cammira... (sempre pi tragica) Isidoro mio, cu fu stassassinu ca tammazz?... Cu fu?... U zitu di Vanna?...

Scena 7

Detti, Vanna

VANNA

Signora Antonia, ddi signuri laspettanu.

ISIDORO

Vanna, si sicura ca la bonanima muru?

VANNA

Sissignura. A lu spitali santa Marta di Catania. Iu stissa ci misi la cruci supra la so fossa.

ISIDORO

Antonia, ti nni po jri ca nun ni fazzu paci.

ANTONIA

Voi allura la guerra? Stabbeni.

VANNA

Padron Isidoro, lu sapi chi mi dissi lu cancelleri? Ca donna Antonia dissi ca vossia

Iu jaddu di tutta la cuntrada.

ISIDORO

Jaddu? Iu jaddu?

ANTONIA

Ca na gaddina ci lhai suttamanu.

ISIDORO

Veru ! Difatti aspettu lova. Ora u fa...

ANTONIA

Campa cavaddu ca lerba crisci. Nuatri dui ni videmu in tribunali. Intra quinnici jorna mha a lassari a terra. Non avr piet. Devi nesciri assemi a sta jaddinazza spinnacchiata. (A Vanna) In quantu a ta, culubrina rusticana ca facisti cascari nta la riti un imbecilli di quella fatta, speru in Diu che lu to bastardu nun ci devi arrivari a vidiri la luci, no! (esce)

VANNA

(si accascia su una sedia piangendo)

ISIDORO

(depone la lanterna davanti a Vanna) Vanna, vanna, curaggiu... E pirsch chiangi? Ppi la luci ci pensu iu, notti e jornu... A costu cavissi addumari tutta la massaria.

Fine del secondo Atto

ATTO 3

Sette mesi dopo le vicende del secondo atto. Presso la seconda porta di sinistra c una lampada che arde sotto l'immagine della Madonna. Isidoro si trova inginocchiato davanti all'icona. Pispisa e Maridda entrano dalla comune.

Scena 1

Isidoro, Pispisa, Maridda

PISPISA

Patruni Isidoro, purtai a me mughieri, si chiama Maridda.

MARIDDA

Sabbanadica, patruni Isidoro.

ISIDORO

Vi salutu, figghia mia.

PISPISA

E chi fa vossia, la chiama di vui? Lha chiamari di tu. Iu e me mughieri nun lu lassamu mancu ppu minutu, ppi tutta la so vita finu ca mori. Spiramu ca campa ppi centanni.

ISIDORO

Vidi ca lavvocatù aspetta a ta, vacci.

PISPISA

Voli cattaccu nto carruzzinu a jumenta saura?

ISIDORO

La saura e la baia, accuss fai cchi prestu. Vattinni.

PISPISA

Sissignura. Maridda, ogni parola di lu patruni, ppi ta un cumannu. Bada ca cci hai a livari lu ciatu di la vucca. (esce)

ISIDORO

Vui, di stu mumentu, nun vaviti a livari di lu lettu di Vanna.

MARIDDA

Sissignura. La levatrici c?

ISIDORO

La livatrici havi quaranta jorna ca cca, e tri medici ci haiu chiamatu.

MARIDDA

Ma chi havi un malu partu?

ISIDORO

Nun lu sacciu. Certu ca si lu picciriddu avissi a nasciri mortu, iu moru appressu a iddu. Immancabili.

MARIDDA

Ma chi dici vossia? I picciriddi vannu e venunu, gloria e paradisu.

ISIDORO

S! Ma iu arrestu nto nfernu. Jti susu. Cu sa qualchi persuna vavissi a fari opposizioni, turnati e mi lu dicitu ca ci pensu iu.

MARIDDA

Sissignura. (esce per la sinistra)

Scena 2

Isidoro, Mena, poi Niria

ISIDORO

(torna davanti allicona) Ges miu, cunsulatimi.

MENA

(entra dalla prima porta di sinistra con una caffettiera in mano)

ISIDORO

Chi cci stati purtannu?

MENA

Caff bellu caudu.

ISIDORO

Lu sapi la levatrici?

MENA

Idda mi lu ordinau.

ISIDORO

Aspittati. Vidimu prima chi dici u dutturi. Gi ci mannai a Niria ppi addumannarici... Oh, accura a dda priula di me soru. Nun ci aviti a fari tuccari mancu un cucchiarinu.

MENA

Facciazza brutta. Idda spera ca murissuru lu picciriddu e me figghia. Ma Diu nun lhavi a permettiri.

NIRIA

(viene dalla comune)

ISIDORO

Niria, cha fattu?

NIRIA

Ceranu tanti malati e persi tempu. Chi ci curpu?

ISIDORO

Cci parrasti?

NIRIA

Comu no! Lu piantuni stava facinnu trasiri a nautru, ma iu mopponivu. Scusati, cci dissi, tocca a ma ca sugnu primu. E idda mi dissi: Vui siti malatu?... Iu

malatu?... A ma mi dici malatu?... Così di pazzi... Iu malatu!

ISIDORO

Lassali jri li piantuna.

NIRIA

U dutturi mi dissi: dicitici a lu patruni ca cci po dari a la parturista tuttu lu caf ca voli.

ISIDORO

Gna Mena, purtaticcillu subitu.

MENA

Si persuasi ora? (esce dalla sinistra)

NIRIA

La lupa ancora cca ?

ISIDORO

La me jttatura cca , cca.

NIRIA

Quannu vossignoria mi duna lordini, iu sugnu dispostu...

ISIDORO

Chi aceddu ca cci spari?

NIRIA

Mancu mi permetti ca cci dugnu un corpu di vastuni nta la testa? Unu sulu! Cci giuru ca nun lammazzu, ma la vogghiu riformari.

ISIDORO

Niria, tutti in galera ni nni jmu. Stautra ci mancassi!

NIRIA

E vossia chi centra?

ISIDORO

Iu lu primu. Via, livamu loccasioni. Pigghia la scecca e ti nni vai a lu paisi. Dumani torni.

NIRIA

Lassu a vossignoria nta stu nfernu?... Ccu ddu diavulu a latu?

ISIDORO

Ora veni lavvocatatu e aggiusta ogni cosa. Vattinni.

NIRIA

Patruni Isidoru, mhavi a cumpatiri, ma sta vota nun lubbidisciu. Mi staiu aggiuccatu cca, darrerri la porta. Ma nun mi nni vaiu. (esce)

Scena 3

Detti, Avvocato

AVVOCATO

(entra dal fondo) Don Isidoro, ancora niente?

ISIDORO

Semu tutti nta li mani di Diu. Avvocatatu, mi dassi aiutu.

AVVOCATO

Sono persuaso che sua sorella un diavolo in gonnella. Ieri ottenne dal tribunale l'autorizzazione a potere assistere alla nascita del bambino. Ci in considerazione che se il bambino dovesse nascere morto, lei od altri non possa sostituirlo con altro neonato. Guarda che mentalità di donna! Io che da oltre vent'anni mi dibatto fra i più raffinati speculatori della dabbene agine umana, non avrei mai pensato a quella sostituzione possibile del bambino... Quella donna s! Noi tuttavia avremmo

potuto ricorrere alla corte. Daltra parte per mentre scrivo il ricorso, il bambino sar nato.

ISIDORO

Ca gi!

AVVOCATO

...Per cui bisogna sopportare lintrusa con rassegnazione. Del resto sua sorella oggi, credo che non le abbia dato alcun fastidio. Daccordo, si detto che quando lei vuole salire dalla partoriente, suona il campanello e lei scende. Cos non vi incontrate.

ISIDORO

Nta nura lhau fattu scinniri setti voti! Shavi a stancari.

AVVOCATO

E la signora ha protestato?

ISIDORO

Si parra a jettu fora.

AVVOCATO

No, don Isidoro. Cos le darete motivo della possibile sostituzione del bambino, senza dire che lei dimostrerebbe di ribellarsi allordine della legge e questo non ve lo consento.

ISIDORO

Ma lei cci lu po diri a la liggi ca iu sugnu prudenti. Pirch mha datu tortu?... Chi mali cci haiu fattu?

AVVOCATO

Vi dar ragione, vedrete. Frattanto vi comunico che il mio collega avversario mi ha promesso che se il bambino nascer vivo, la signora Antonia abbandoner la causa.

ISIDORO

E iu cci mannu a stavvocatù du pezzi di formaggiu e du jaddini.

AVVOCATO

Ma no! Che dite!

ISIDORO

Chi su picca? Allora lu duppiu.

AVVOCATO

Niente! Un avvocato non pu accettare regali dall'avversario.

ISIDORO

Comu voli vossia, avvocatù. Lu sapi?... Accattai na cascchia china di giocattoli ppi lu picciriddu ca divi nasciri.

AVVOCATO

Veru?

ISIDORO

Spisi milli liri a la facciazza di me soru.

AVVOCATO

Capperi! Avr preparato un bazar.

ISIDORO

Tri scupetti, tri sciabuli, tri cavadduzzi, trenta surdati...

AVVOCATO

Una vera fiera.

ISIDORO

Automobili, carruzzeddi, lu presepiu e macari lu zappuneddu. Devi accuminciari

di nicu a purtarici amuri a la so terra, comu a ma. Me patri mi cuntava, e nun mi lhaiu scurdatu mai, ca iu a ccu mi tuccava lerbicedda ca spuntava, cci tirava petri.

AVVOCATO

Ammirevole! Ma tutti questi giocattoli, da qui a quattro anni...

ISIDORO

Accattavu giocattoli ppi tutti let, di unu a sei anni. C macari a bicicletta a tri roti. Nun manca nenti.

AVVOCATO

E se avr una femminuccia? Comunque anche se femmina servir lo stesso al nostro scopo, non si preoccupi.

ISIDORO

E chi mi nni fazzu di milli lire di giocattoli ppi masculu?

AVVOCATO

Don Isidoro, auguriamoci che sia pure una bella femminuccia e ai suoi giocattoli maschili assegneremo un posto.

ISIDORO

Unni?

AVVOCATO

Allasilo infantile dei poveri!

ISIDORO

Avvocatu, certu lei ca masculu o fimmina la terra resta a ma?

AVVOCATO

Immancabilmente!

ISIDORO

Allura, masculu o fimmina, i giocattoli li mannu lu stissu allasilu infantili di li poviri urfaneddi. Fazzu bonu accus.

AVVOCATO

Bravo, cuore generoso.

ISIDORO

Mi pari ca sentu lamintari a Vanna. Avvucatu, chi fazzu?... Sonu?

AVVOCATO

Suoni pure.

ISIDORO

(tira fuori la campana e suona. Dopo alcune battute donna Antonia viene sbuffando dalla sinistra. Arrivata sotto licono con un soffio spegne la lampada. Isidoro cammina lentamente e lateralmente per non guardare. Finalmente vede la lampada spenta) Tri voti lhaiu addumatu sta lampa e la trovu sempri astutata.

AVVOCATO

Sar il vento (Isidoro riaccende la lampada) Signora, lei vigile come una sentinella.

Scena 4

Avvocato, Antonia

ANTONIA

Contrabannu nenti. Se la nascita di un figlio mi deve far perdere la terra, voglio essere sicura ca nun c mbrogghiu.

AVVOCATO

San Tommaso insegna...

ANTONIA

Mi guardo i miei interessi. Lei si sparti macari u sonnu ccu me frati! Sempri cca lu

vidu!

AVVOCATO

I rapporti di buon vicinato ci uniscono di sincera amicizia.

ANTONIA

Cci havi a diri, per, ca stacchianari e scinniri continuamenti mi fa smoviri u sistema nirvusu.

AVVOCATO

Calma, signora. Occorre soprattutto conservare la giusta misura delle proprie azioni. I nervi a posto. Del resto ricordi che anche suo fratello ha diritto di assistere alla partoriente.

ANTONIA

Pirch, ppi farici smorfii? (imitando il fratello) Vanna, comu ti senti? Vannuzza, abbarazzimi. Mi fa na rabbia ca mi veni di svutallu dintra e fora. Sta liggi nun la capisciu. Comu si po annullari una dunazioni fatta a manu di nutaru? Cosi di turchi! Viditi chi shavi a sentiri!

AVVOCATO

Evidentemente il suo avvocato ha dovuto spiegarglielo. E per un fine morale. Il sentimento della paternità non può aversi se non da chi padre. La legge ammette che chi non ha figli possa donare tutto quello che vuole, ma quando più tardi viene qualche figlio, si risveglia il sentimento della paternità, e la legge facilita il padre a chiedere la restituzione di quello che ha donato prima.

ANTONIA

Ma finu a chi fussi un figghiu legittimu, passi. Ma puru ppi un figghiu di una curumbrina qualunqui?

AVVOCATO

Che deve legittimare con susseguente matrimonio. Questo vuole la legge.

ANTONIA

E allura me frati si po pricurari na fimminazza qualunque, incinta, e dopu ca partorisci, ppi currivu mu, si la marita. Bella liggi avemu.

AVVOCATO

Ma i legislatori non potevano prevedere le vostre ripicche, altrimenti avrebbero fatto una legge su misura per voi due.

ANTONIA

Ma simu sicuri ca chistu ca nasci figghiu di me frati?

AVVOCATO

Spesso nemmeno i mariti sono sicuri dei propri figli.

ANTONIA

Ad ogni modo, avvocato, io sarei disposta a venire ad ogni transazione.

AVVOCATO

Lietissimo di accondiscendere, signora. (chiamando) Padron Isidoro, padron Isidoro, venga gi un momento.

Scena 5

Detti, Isidoro.

ISIDORO

(viene dalla sinistra) Chi cumanna, avvucatu?

AVVOCATO

Sua sorella non sarebbe aliena ad una transazione.

ISIDORO

Chi fici?

ANTONIA

In sostanza, a ma mi dispiaci liticari ccu me frati. Iu lhaiu vulutu sempri beni. Quannu cadu di larbulu, tri misi stesi a lu capizzu di lu so lettu. Poi cci vinni u tifu e iu, notti e jornu cci faceva strufinazioni di petroliu. Sammalau di dissenteria e lei immagina lu sacrificiu ca fici ppi starici a latu.

ISIDORO

Tutti sti malanni ca dici idda iu nun mi li ricordu... E poi, tuttu stu bisognu di starimi idda a latu nun cera. Cera me matruzza. Pirch mhava a fari tirari u ciatu di idda?

ANTONIA

Tu nun hai curpa o frati, pirch lu to mali nta testa, comu ti poi arricurdari?

AVVOCATO

Ad ogni modo signora, dato tutto questo, ci faccia sentire la sua proposta di transazione.

ANTONIA

Dunque, per fargli vedere che sugnu na donna di pace, propongo di dividere la terra in due lotti. Uno per me e laltro per lui, a condizione che il suo lotto di terra, dopo la sua morte passi a me, e in mancanza ma a me figghia. Se mio fratello ci st, ora stissu chiamamu u nutaru e facimu lattu in regola.

AVVOCATO

Don Isidoro, che ne dice lei?

ISIDORO

Iu nun ci staiu.

ANTONIA

Ha vistu, avvucatu, com ingratu? La sua sorellina gli offre la pace e lui, cuore nero lo rifiuta. Anima perfida... Caparbiu!...

ISIDORO

Sugnu fissatu ca tu mi voi spugghiari, chi curpa nnhaiu? Iu lu mali ci lhaiu ntesta.

ANTONIA

Era megghiu ca doppu ca ti fricai lu petroliu ntesta ci dava focu. E ddautru cretinu do farmacista, nun puteva sbagghiari e nveci di laudano ppa dissenteria mi mannava stricnina?

ISIDORO

Quantu mi voli beni sta sorellina?

AVVOCATO

Signora, ci lasci soli un momento. Cercher di persuaderlo io.

MARIDDA

Patruni Isidoru, la livatrici voli u chirurgu subitu. Ci mannu a Pispisa?

ISIDORO

C periculu?

MARIDDA

(allarga le braccia e scompare verso il fondo)

ANTONIA

Avvocatu, cchi onesta di ma non si po essiri. Cci fici na proposta giusta e santa per amore della paci comuni.

AVVOCATO

Lei, signora mia, questa proposta lavrebbe dovuta fare a tempo opportuno.

MARIDDA

(rientra con un secchio ricoperto con un tovagliolo)

ANTONIA

A vui, ferma. Chi purtati?

MARIDDA

Acqua...

ANTONIA

Quantu vu... (guarda dentro il secchio) Passati.

ISIDORO

E unni semu, alla dogana?

ANTONIA

Contrabannu nenti.

MARIDDA

(esce dopo aver detto delle parole allorecchio di Isidoro)

ISIDORO

Avvocatu, ricurdannumi della sorellina ca stesi tri jorna a lu me capizzali quannu era malatu...

ANTONIA

Tri misi!

ISIDORO

Ricordandomi u fattu do petroliu, accettu la so proposta.

ANTONIA

Finalmente! Ora cuminciamu a raggiunari. Qua la mano!

MARIDDA

(entra in scena correndo ed esce dalla sinistra)

ANTONIA

E ccu tuttu lu cori. (lo bacia) E chi , tu nun mi vasi?

ISIDORO

(la bacia compiendo un gesto come se la volesse mordere)

ANTONIA

Caru frati, ca si avissi vinciutu la causa chi tavissi mannatu fora di la to terra? Chistu mai! Iu aviva datu lordini a me maritu e a me figghia, ca si mureva iu, tu avevi a essiri rispittatu duranti la to vita

AVVOCATO

Adesso questo fatto non ha importanza. Siamo arrivati in tempo a transigere.

ANTONIA

Avvocatu, un momentu. Prima di tuttu iu sacciu ca la transazioni si f scritta in carta bollata e non a parole.

AVVOCATO

Che significa? Tra gentiluomini una parola data uguale ad un contratto. Mi sorprende il suo linguaggio, signora.

ANTONIA

A lei devi bastari ca me frati nun niscissi dalla fattoria, e non ne uscir. Chi voli di cchi?

AVVOCATO

Ma perch non scrivere il tutto su una carta bollata?

ANTONIA

Sugnu pronta a scrivirivillu in carta bollata ma ad un patto. Ca Vanna, appena ristabilita, avi a nesciri.

ISIDORO

No. Vanna resta, povira criatura.

ANTONIA

(ridendo) Non capisci ca ora cumannu iu? Oramai nun cumanni cchi tu. Vanna havi a nesciri di sta terra pirch accuss vogliu.

ISIDORO

Vanna nun nesci. Nun ha fattu nenti e nun havi a scuntari nessunu peccatu.

ANTONIA

Ah, accuss ta pensi? Si testa dura... Allora sai chi ti dicu? Nesci tu, ccu tutti lomini ca ci sunu nta sta propriet.

ISIDORO

Mi nni manni?!... (chiamando a voce alta) Niria, Pispisa (alla sorella) Chisti su omini ca mi fannu di testimuni.

Scena 6

Detti, Niria, Pispisa, poi Maridda

NIRIA

(entrando dalla porta di fondo) Chi c, patruni Isidoru.

PISPISA

(entrando subito dopo) C bisognu di ma, patruni Isidoru?

ISIDORO

Me soru mi sta mannannu di sta propriet.

NIRIA

Iu aviva decisu ca cci aveva a scacciari a testa (tenta di avventarsi contro Antonia la quale tutta impettita, ma viene trattenuto da Isidoro)

ISIDORO

No, Niria nun ha essiri tu a fari giustizia.

NIRIA

patruni Isidoru, u sapi chi cci dicu? Di sta terra ni nni jemu tutti. Facemu comu i zingari. Giramu ppi lu munnu e vossia sar lu nostru capu.

ANTONIA

S jtivinni (con rabbia) Acqua davanti e ventu darrerri... (a Isidoro che affranto si accascia su una sedia) Chistu tuttu chiddu ca voli la to tistazza dura. (a tutti, imperiosamente) Jtivinni!

ISIDORO

(lentamente si alza aiutato dall'avvocato che se ne sta zitto nel suo angolo. Si avvia verso l'uscita guardando tutti negli occhi)

MARIDDA

(entrando precipitosamente dalla sinistra) Patruni Isidoru, patruni Isidoru, nautru nni nascu!... Masculu !... Vivu!... Masculu e vivu...

ISIDORO

(si volta, diventa sereno e sorride) Chistu me figliu. a me vasata fu... A me vasata. (ad Antonia che alla notizia portata da Maridda rimasta come imbambolata) Oh, Antonia, chi fai? Nenti dici ora?

ANTONIA

(portandosi al centro della scena) Datu ca si tratta do figghiu di me frati, a stu picciriddu u vulissi vattiari iu!

ISIDORO

(subito) No! Si c qualcunu ca shavi a vattiari cca dintra, si tu, e ti vattiu iu (si lancia per afferrare un bastone, trattenuto dagli altri, mentre Antonia gridando se ne scappa dalla comune)...

Fine del terzo atto e della commedia

Questo copione è stato visto: